

**DICHIARAZIONE CONGIUNTA
RELATIVA AD UN FORO CONSULTIVO PER I RAPPORTI
ECONOMICI TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA
ITALIANA ED IL GOVERNO DELLA GEORGIA**

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Georgia, vista la “Dichiarazione Congiunta sulla Cooperazione Economica tra la Repubblica Italiana e la Georgia” firmata a Roma il 15 maggio 1997, intendono incrementare lo sviluppo delle relazioni economiche bilaterali anche attraverso l’istituzione di un Foro Consultivo denominato “Consiglio italo-georgiano per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria”.

Tale Foro curerà lo sviluppo delle relazioni economiche, commerciali, industriali e finanziarie tra l’Italia e la Georgia.

Il Consiglio sarà co-presieduto, per la Parte italiana, dal Sottosegretario di Stato per gli Affari Esteri o da un altro rappresentante del Governo, da quest’ultimo delegato, e, per la Parte georgiana, da un Membro di Governo all’uopo designato. Esso si riunirà con la partecipazione dei rappresentanti delle Amministrazioni statali competenti e, ove del caso, di esperti scelti da ciascuna delle Parti.

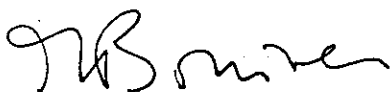
Il Consiglio, ove necessario, potrà riunirsi, in principio, nelle due capitali, secondo tempi e modi che saranno di volta in volta concordati tra le Parti attraverso i canali diplomatici e di tale consultazione verrà eventualmente redatto un documento finale.

L'obiettivo del Consiglio di Cooperazione italo-georgiano per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria sarà l'attuazione della Dichiarazione Congiunta sulla Cooperazione Economica tra la Repubblica Italiana e la Georgia firmata a Roma il 15 maggio 1997. Ai fini dell'incremento dello sviluppo economico potranno essere individuate, laddove possibile, altre forme di cooperazione, tra cui l'istituzione di gruppi di lavoro.

I metodi di lavoro e lo statuto del Consiglio verranno concordati nel corso della sua prima riunione. La presente Dichiarazione entrerà in vigore all'atto della sua firma.

Fatto a *Tbilisi* il *24. XI. 04.* in due originali, ciascuno nelle lingue italiana, georgiana ed inglese, entrambi i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, prevarrà il testo inglese.

Per il Governo della
Repubblica Italiana



Per il Governo
della Georgia



JOINT DECLARATION
ON A CONSULTATIVE FORUM ON ECONOMIC RELATIONS
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA

The Government of the Italian Republic and the Government of Georgia, having regard to the "Joint Declaration on Economic Relations between the Italian Republic and Georgia" signed in Rome on May 15th, 1997, intend to increase the development of bilateral economic relations, also through the institution of a consultative Forum called "Italian-Georgian Economic, Industrial and Financial Cooperation Council".

This Forum will attend to the developing of economic, commercial, industrial and financial relations between Italy and Georgia.

The Council shall be co-chaired, for the Italian Party, by the Undersecretary of State for Foreign Affairs or another representative of the Italian Government, delegated by the Government, and, for the Georgian Party, by a member of the Georgian Government appointed for the purpose. The Council shall meet and be attended by the representatives of the government administrations having competence and, where necessary, by experts chosen by each Party.

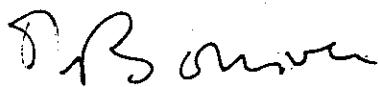
The Council, when necessary, can gather, in principle, in the capitals of each Country, according to a timetable and procedures to be agreed on a case-by-case basis between the Parties through the diplomatic channels; a final document about the results of this consultation may possibly be issued.

The goal of the Italian-Georgian Economic, Industrial and Financial Cooperation Council shall be the implementation of the Joint Declaration on Economic Relations signed between the Italian Republic and Georgia in Rome on May 15th, 1997. In order to increase the bilateral economic development, other forms of cooperation may be, when necessary, set up, including the institution of working groups.

Working procedures, as well as statute of the Council will be agreed upon during its first meeting. This Declaration shall enter into force at the date of its signing.

Done at ~~Tbilisi~~ on ~~24.XI.04~~ in two originals, each in the Italian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Italian Republic



For the Government
of Georgia

